

55 видеоурок по фильму: Chłoraki nie płaczą. Kibel — Пацаны не плачут. Туалет

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Трое гангстеров в туалете ночного клуба угрожают главному герою расправой, требуя от него отдать чемодан с деньгами. В ответ слышат объяснения, почему он не хотел бы стать их жертвой.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Dawaj walizkę.	— Давай чемодан.
— Nie mam kluczyka.	— У меня нет ключика.
— Twój pech.	— Тебе же хуже.
— Panowie... Chwileczkę... No chyba nie odetniecie mi reki z powodu jakiejś pierdolonej walizki! A jak bym wtedy wyglądał? Co najmniej nie symetrycznie...	— Господа... Секундочку... Ну, вы же, наверное, не отрубите мне руку из-за какого-то «долбаного» чемодана! И как бы я тогда выглядел? По меньшей мере не симметрично...
Nie chcę być kaleką do końca życia. Przecież ja mam rodzinę, plany na wakacje, jestem biznesmenem, potrzebuję tej ręki do pracy na laptopie, do drapania się w tyle. Na pewno mam gdzieś ten kluczyk, o który tu teraz chodzi...	Я не хочу быть калекой до конца жизни. Ведь у меня семья, планы на отпуск, я — бизнесмен, мне нужна эта рука, чтобы работать на ноутбуке, чесать задницу. Наверняка у меня есть где-то этот ключик, о котором здесь идет сейчас речь...
— To go poszukaj, łamusie, ale już!	— Ну так поищи его, фраер, но прямо сейчас!
— Dobra... Przepraszam.	— Хорошо... Прошу прощения.
— Ah żeś ty w mordę kopany.	— Ах ты, «гребаный» в рот!
— Coś ty mi kurwa zrobił!.. Bandyto!	— Что ж ты, сука, сделал!.. Бандит!
— Przestań się mazać!.. Chłoraki nie płaczą.	— Перестань хныкать!.. Пацаны не плачут.
— A miało być tak pięknie!	— А должно было быть так красиво!

Мини-словарь:

walizka — чемодан

pech — неудача, невезение, провал, «прокол»

odciąć — отрубить, отрезать, усечь

pierdolony — жарг., нелитературное — «долбанный», «гребанный»

wyglądać — выглядеть

drapać się — чесать, скрести

łamus — жарг. фраер, неудачник

w mordę kopany — жарг., тюремное — «кораć» = заниматься сексом

mazać się — хныкать, плакаться

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Jak mogłaby rozwijać sytuacja w tym fragmencie, gdyby bohater nie miał broni? Czy miała ona decydujące znaczenie w zachowaniu bohatera?*

Задание: *Как бы могла развиваться ситуация в эпизоде, если бы у героя не было оружия? Имело ли оно решающее значение в поведении героя?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/55-videourok-po-filmu-chlopaki-nie-placza-kibel-patsany-ne-plachut-tualet>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>